

3M™ Health Care Particulate Respirator and Surgical Mask 1870

User Instructions

IMPORTANT: Keep these User Instructions for reference

W WARNING

This respirator helps protect against certain particulate contaminants but does not eliminate exposure to or the risk of contracting any disease or infection. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see supervisor or User Instructions or call 3M Health Care Helpline at 1-800-228-3957. In Canada, call 3M Helpline at 1-800-563-2921.

IMPORTANT: Before use, respirator must read and understand these User Instructions. Keep these User Instructions for reference.

- Place respirator on your face so that the foam rests on your nose and the bottom panel is open under chin. Pull the top strap over your head and position it high on the back of the head (Fig. 3a). Then pull the bottom strap over your head and position it around the neck and below the ears (Fig. 3b). Adjust for a comfortable fit by pulling top panel toward the bridge of the nose and bottom panel under chin.
- Place your fingertips from both hands at the top of the metal nosepiece. Using two hands, mold the nose area to the shape of your nose by pushing inward while moving your fingertips down both sides of the nosepiece (Fig. 4).
- W Pinching the nosepiece using one hand may result in improper fit and less effective respirator performance. (Use two hands).
- Perform a User Seal Check (Fig. 5). To check the respirator-to-face seal, cover the middle panel with one or both hands. Inhale and exhale sharply. Be careful not to disturb the position of the respirator. If air leaks around the nose, re-adjust the nosepiece as described in Step 4. If air leaks around respirator edges, adjust panels and position of straps and make certain respirator edges fit snugly against the face. **If you CANNOT achieve a proper seal, DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.**

Removal Instructions:



- Without touching the respirator facepiece, slowly lift the bottom strap from around your neck up and over your head (Fig. 1).
- Then lift off the top strap (Fig. 2).
- Store or discard according to your facility's infection control policy (Fig. 3). Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

Storage Conditions and Shelf Life:

Before use, store respirators in the original packaging, away from contaminated areas, dust, sunlight, extreme temperatures, excessive moisture and damaging chemicals. When stored in original packaging between temperatures from -4°F (-20°C) to +86°F (+30°C) and not exceeding 80% RH, the product may be used until the date specified on packaging located next to the "Use by Date" symbol.

- = Use by Date
- = Manufacturer
- = Date of Manufacture
- = Manufacturer's Lot Number relevant to the device bearing the symbol

NIOSH Approved N95 Respirator:
At least 95% filtration efficiency against solid and liquid aerosols that do not contain oil.



TC	PROTECTION	RETENTION FACIENCE					CAUTIONS AND LIMITATIONS*
		0210	0211	1070	8070*	8071*	
344-2990	N95	X					ABC, M, NCP
344-2995	N95		X				ABC, M, NCP
344-3944	N95			X			ABC, M, NCP
344-4516	N95				X		ABC, M, NCP
344-4517	N95					X	ABC, M, NCP

- PROTECTION**
N95: Particulate Filter (95% filter efficiency level) effective against particulate aerosols free of oil. Use restrictions may apply.
- CAUTIONS AND LIMITATIONS**
A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
D - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
E - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with NIOSH, OSHA and other applicable regulations.
F - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
G - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
H - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks. Rev. F: 10-18-07

FOR MORE INFORMATION

and assistance on 3M Health Care products, contact your local 3M representative or call 3M Health Care Helpline toll free in USA 1-800-228-3957. In Canada, call 3M Helpline at 1-800-563-2921.

Made in UK by:

3M Health Care
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144
1-800-228-3957
www.3m.com/healthcare
© 3M 2013. All rights reserved.
3M and the respirator shape are trademarks of 3M Company, used under license in Canada.

Document Date: April 2013

Fitting Instructions: Must be followed each time respirator is worn.



- Remove respirator from packaging and hold with straps facing upward (Fig. 1a). Place the bottom strap under the center flaps next to the "ATTENTION" statement (Fig. 1b).
- Fully open top and bottom panels, bending nosepiece around thumb at center of foam. Straps should separate when panels are opened. Make certain bottom panel is unfolded and completely opened (Fig. 2).

Respirateur contre les particules pour soins de santé et masque chirurgical 1870 3M™

Directives d'utilisation

IMPORTANT : Conserver ces directives d'utilisation à titre de référence.

W AVERTISSEMENT

Ce respirateur protège contre certaines particules contaminantes, mais n'élimine cependant pas le risque d'exposition à une maladie ou une infection ni de les contracter. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les directives d'utilisation ou communiquer, au Canada, avec le Centre de renseignements de 3M au 1 800 563-2921.

IMPORTANT : Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes directives d'utilisation. Conserver ces directives d'utilisation à titre de référence.

Description :
Le respirateur contre les particules pour soins de santé et masque chirurgical 1870™ est conçu pour offrir une protection respiratoire à l'utilisateur. Le respirateur présente une efficacité de filtration d'au moins 95% contre les aérosols exempts d'huile¹. De plus, il résiste aux liquides² et présente une efficacité de filtration des bactéries (EFB)³ supérieure à 99%. Il est jetable et peut être porté dans le cadre d'interventions chirurgicales. Il s'adapte également à un vaste éventail de formes de visage.

⚠ Ce respirateur est exempt de composants en latex de caoutchouc naturel.

Usage prévu :

Ce produit est conforme aux directives des CDC pour le contrôle de l'exposition à *M. tuberculosis*. Comme respirateur, il est destiné à réduire l'exposition de l'utilisateur à certaines particules en suspension dans l'air, notamment celles produites par les électrocoagulés, les instruments chirurgicaux au laser et autres instruments médicaux électroactifs. Comme masque chirurgical, il est conçu pour résister aux éclaboussures et aux projections de sang et d'autres matières infectieuses⁴.

Contre-indications :

Selon les recommandations de 3M, ce respirateur n'est pas destiné à un usage industriel. Ne pas utiliser si on porte la barbe ou des poils, ou si on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre le joint facial du masque et le visage. Ne protéger pas contre les gaz et les vapeurs (p. ex., les gaz anesthésiques comme l'isoflurane, ou les émanations d'agents stérilisants comme le glutaraldéhyde). **Ce respirateur n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.**

- Mis à l'essai avec des particules de $d = 0,3 \mu\text{m}$ (diamètre aérodynamique moyen en masse) conformément au règlement 42 CFR 84 des États-Unis.
- Conforme à l'essai de résistance aux liquides F1862 de l'ASTM réalisé à 160 mm de Hg.
- Conforme à la méthode d'essai normalisée de l'efficacité de filtration des bactéries F2101 de l'ASTM.

Directives d'utilisation :

- Aux États-Unis, avant d'utiliser ce respirateur en milieu professionnel, mettre sur pied un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA des E.-U. en matière d'évaluation médicale, de formation et d'essai d'ajustement. Sélectionner et utiliser le respirateur en respectant tous les règlements, normes et directives professionnelles applicables. Effectuer l'essai d'ajustement avec un sujet qui porte du matériel de protection approprié qui, porté avec le respirateur, pourrait nuire à son ajustement, comme un bonnet ou des lunettes de protection. Au Canada, se conformer à la norme Z94.4 de la CSA et/ou aux exigences de l'autorité compétente de sa région, le cas échéant. Suivre tous les règlements locaux applicables. Ce respirateur est conçu pour une utilisation professionnelle par des adultes adéquatement formés quant à son utilisation et qui en connaissent les limites et les restrictions. L'appareil pour essai d'ajustement qualitatif FT-10 3M (solution salée), l'appareil pour essai d'ajustement qualitatif FT-30 3M (solution ambrée) ou d'autres protocoles d'essai d'ajustement homologués par l'OSHA sont recommandés pour la réalisation d'essais d'ajustement avec ce respirateur.
- Inspecter le respirateur avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en bon état de fonctionnement. Examiner tous les composants du respirateur pour voir s'ils sont endommagés, y compris les serre-tête, les agrafes, la bande nasale en mousse, la pince nasale et le matériel du masque. Mettre immédiatement le respirateur au rebut s'il est endommagé ou si des pièces sont manquantes.
- Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
- Il est possible d'utiliser le respirateur jusqu'à ce qu'il soit endommagé ou contaminé par du sang ou d'autres liquides organiques. Le mettre au rebut après son utilisation dans le cadre d'intervention chirurgicale. Respecter les directives et les politiques nationales, provinciales et locales ainsi que celles de l'établissement en matière de prévention des infections.

Directives d'ajustement : Suivre les directives d'ajustement chaque fois qu'on utilise le respirateur.



- Retirer le respirateur de l'emballage et le tenir en plaçant les courroies vers le haut (Fig. 1a). Placer la courroie inférieure sous le panneau central à côté du mot « ATTENTION » (Fig. 1b).

- Ouvrir complètement les panneaux supérieur et inférieur, en pliant la pince nasale en plaçant le pouce au centre de la pince en mousse. Les courroies devraient se séparer quand les panneaux sont ouverts. S'assurer que le panneau inférieur est déplié et entièrement ouvert (Fig. 2).
- Placer le respirateur sur le visage, de manière que la mousse repose sur le nez et que le panneau inférieur soit ouvert sous le menton. Tirer la courroie supérieure et la placer haut à l'arrière de la tête (Fig. 3a). Passer ensuite la courroie inférieure par-dessus la tête et la placer autour du cou, sous les oreilles (Fig. 3b). Tirer le panneau supérieur vers la voûte du nez et le panneau inférieur sous le menton de manière à obtenir un ajustement confortable.
- Placer le bout des doigts des deux mains sur le dessus de la pince nasale métallique. À l'aide des deux mains, mouler la section nasale à la forme du nez en appuyant sur la pince et en déplaçant le bout des doigts vers le bas des deux côtés de la pince nasale (Fig. 4).

W Le fait d'utiliser une seule main pour modeler la pince nasale peut résulter en un mauvais ajustement du respirateur et en réduire l'efficacité. (On doit utiliser les deux mains).

5. Effectuer une vérification de l'ajustement (Fig. 5). Pour vérifier l'étanchéité du respirateur contre le visage, couvrir le panneau central à une ou deux mains. Inspirer et expirer profondément. Veiller à ne pas déplacer le respirateur. Si l'air fuit autour du nez, rajuster la pince nasale comme le décrit l'étape 4. Si le respirateur fuit, régler les courroies et l'ajustement des courroies et s'assurer que les bords du respirateur sont en contact étroit avec le visage. **Si on NE peut obtenir un ajustement parfaitement étanche, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.**

Directives de retrait :



- Sans toucher au masque du respirateur, faire passer doucement la courroie inférieure par-dessus la tête (Fig. 1).
- Ensuite, passer la courroie supérieure (Fig. 2).
- Entreposer ou mettre au rebut conformément à la politique de prévention des infections de son établissement (Fig. 3). Mettre le produit utilisé au rebut conformément aux règlements applicables.

Conditions d'entreposage et durée de conservation :

Avant l'utilisation, conserver le respirateur dans son emballage d'origine dans un lieu à l'abri des zones contaminées, de la poussière, du soleil, des températures extrêmes, de l'humidité excessive et des produits chimiques dommageables. Lorsque le respirateur est entreposé dans son emballage d'origine à une température se situant entre -20 et 30°C (-4 et 86°F) et à une humidité relative d'au plus 80%, il peut être utilisé jusqu'à la date indiquée sur l'emballage, située à côté du symbole « date de péremption ».

- = Date de péremption
- = Fabricant
- = Date de fabrication
- = Numéro de lot du fabricant portant un dispositif portant le symbole.

Homologation du NIOSH : Respirateur N95
Degré d'efficacité de filtration d'au moins 95% contre les aérosols solides et liquides exempts d'huile.



TC	PROTECTION	MARQUE/FILTRE					AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS
		0210	0211	1070	8070*	8071*	
344-2990	N95	X					ABC, M, NCP
344-2995	N95		X				ABC, M, NCP
344-3944	N95			X			ABC, M, NCP
344-4516	N95				X		ABC, M, NCP
344-4517	N95					X	ABC, M, NCP

- PROTECTION**
N95: Filtration contre les particules (niveau d'efficacité de filtration de 95%) efficace contre les aérosols libres de particules exemptes d'huile. Des restrictions de durée d'utilisation peuvent s'appliquer.
- AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS**
A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5%.
B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au seuil établi par la réglementation.
D - Utilisation et entretien inadéquats de ce produit peuvent provoquer des blessures ou la mort.
E - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la NIOSH, de l'OSHA et à tout autre règlement en vigueur.
F - Ne jamais substituer ou modifier ce produit ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que les pièces de rechange exactes déterminées par le fabricant.
G - Consulter les Directives d'utilisation et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien de ce respirateur.
H - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux. Rev. F: 10-18-07

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS

et de l'aide sur les produits de la Division des produits de soins de santé de 3M, veuillez communiquer avec le représentant de 3M de votre région ou, au Canada, avec le Centre de renseignements de 3M au 1 800 563-2921.

Fabriqués au R.-U.
© 2013, 3M. Tous droits réservés.
3M et la forme de ce respirateur sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.

Date du document : Avril 2013

3M™ Respirador para partículas y mascarilla quirúrgica para cuidado de la salud 1870

Instrucciones

¡IMPORTANTE: Conserve estas Instrucciones para referencia futura.

W ADVERTENCIA

Este producto ayuda a proteger contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire, pero no elimina la exposición o el riesgo de contraer alguna enfermedad o infección. El mal uso puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte. Para su uso adecuado consulte a su supervisor; lea las Instrucciones, o llame a 3M en EUA al 1-800-228-3957. En Canadá llame al Servicio Técnico al 1-800-563-2921; en México llame al 55-52-700-400; o contacte a 3M en su país.

¡IMPORTANTE:

Antes de usar el producto, el usuario debe leer y entender estas Instrucciones. Conserve estas Instrucciones para referencia futura.

Descripción:

El Respirador para partículas y mascarilla quirúrgica para cuidado de la salud 3M™ 1870 está diseñado para proveer protección respiratoria al usuario. Este respirador cuenta con un nivel de eficiencia de filtración mínimo de 95% contra partículas de aerosoles libres de aceite*. Es resistente a los fluidos* y cumple con > 99% de eficiencia de filtración bacteriana (BFE por sus siglas en inglés)*. Es desechable y está aprobado para usarse en cirugía. Puede ajustarse a una amplia variedad de tamaños de cara.

Este respirador no contiene componentes hechos de látex de hule natural.

Uso:

Este producto cumple con los criterios de los Centros de Control y Prevención de Enfermedades (CDC por sus siglas en inglés) para control de exposición de *M. tuberculosis*. Como respirador tiene el objetivo de ayudar a reducir la exposición a ciertas partículas suspendidas en el aire, incluidas las generadas por electrocauterización, cirugía láser y otros instrumentos médicos energizados. Como mascarilla quirúrgica, está diseñado para brindar resistencia contra fluidos por salpicaduras de sangre y otros materiales infecciosos*.

Contraindicaciones:

3M no sugiere este respirador para uso industrial. No use con barba u otro vello facial u otra condición que evite el buen sellado entre la cara y la superficie del sello del respirador. No proteja contra gases o vapores; por ejemplo, gases anestésicos, como isoflurano o vapores de esterilizadores, como glutaraldehído. Este respirador no está diseñado para su uso por niños.

- † Próbado con partículas de 0.3 micrones (diámetro aerodinámico promedio de masa) según EUA, 42 CFR 84.
- ‡ Cumple con ASTM Fluid Resistant Challenge [Reto de resistencia a fluidos] F1862 a 160 mm Hg.
- ± Cumple con el método de prueba ASTM para Eficiencia de filtración bacteriana F2101.

Instrucciones:

- En EUA, antes del uso ocupacional de este respirador, debe implantar un programa escrito de protección respiratoria que cumpla con los requerimientos correspondientes, OSHA 29 CFR 1910.134 como evaluación médica, capacitación y prueba de ajuste. Seleccione y use el respirador con base en todas las regulaciones, normas y criterios profesionales aplicables. El usuario debe realizar la prueba de ajuste usando cualquier equipo de seguridad aplicables que vaya a utilizar durante el tiempo que use el respirador, equipo que tal vez interfiera con el ajuste del respirador, como redes para el cabello o gafas. En Canadá se debe cumplir con los requerimientos de la norma de la Asociación de Normas Canadienses (CSA por sus siglas en inglés) Z94.4 o los requisitos de la jurisdicción aplicable, según corresponda. Siga las regulaciones locales correspondientes. Este respirador está diseñado para uso ocupacional/profesional por adultos capacitados adecuadamente en su uso y limitaciones. Se sugiere usar los Equipos para prueba de ajuste cualitativa 3M FT-10 (solución dulce) o FT-30 (solución amarga) u otros protocolos para prueba de ajuste aprobados por OSHA para probar el ajuste de este respirador.
- Revise el respirador antes de cada uso para asegurarse que está en buenas condiciones de operación. Revise que todas las partes del respirador no presenten señales de daño, como las bandas para la cabeza, gomas, el clip nasal y el material de la pieza facial. Debe desechar el respirador de inmediato si observa algún daño o si le hace falta algún componente o parte.
- Abandone del inmediato el área contaminada y contacte a su supervisor si siente mareo, irritación o alguna otra molestia.
- Use el respirador hasta que se dañe, se dificulte la respiración o se contamine con sangre u otro fluido corporal. Deseche después de cada uso cuando lo haya utilizado para procedimientos quirúrgicos. Siga las guías y políticas nacionales, estatales y locales para control de infecciones.

Instrucciones de ajuste: Debe seguir estas instrucciones durante el tiempo que use el respirador.



- Saque el respirador del empaque y sostenga las bandas mirando hacia arriba (Fig. 1a). Coloque la banda inferior debajo de las orejas centrales, a lado de la leyenda "ATTENTION" (atención) (Fig. 1b).

- Abra por completo los paneles superior e inferior, doble la pieza nasal con los dedos hacia el centro de la espuma. Las bandas deben separarse cuando los paneles estén abiertos. Asegúrese que el panel inferior quede desplegado y totalmente abierto (Fig. 2).
- Coloque el respirador sobre su cara, de modo que la espuma yacza sobre la nariz y el panel inferior quede abierto debajo de la barbilla. Jale la banda superior sobre la cabeza y colóquela arriba en la parte posterior de la cabeza (Fig. 3a). Después jale la banda inferior sobre su cabeza y colóquela alrededor del cuello y debajo de las orejas (Fig. 3b). Ajuste de manera cómoda al jalar el panel superior hacia el puente de la nariz y el panel inferior debajo de la barbilla.
- Coloque las puntas de los dedos de ambas manos en la parte superior de la pieza nasal metálica. Con ambas manos moldee el área nasal a la forma de su nariz empujando hacia dentro mientras mueve las puntas de los dedos hacia abajo en ambos lados de la pieza nasal (Fig. 4).

W Si presiona la pieza nasal con una mano es posible que logre un mal ajuste y el desempeño del respirador sea menos efectivo. (Use ambas manos)

- Realice una revisión del sello (Fig. 5). Para revisar el sello facial del respirador cubra el panel central con una o ambas manos. Inhale y exhale fuerte. Tenga cuidado de no mover el respirador de su posición. Si hay alguna fuga de aire alrededor de la nariz vuelva a ajustar la pieza nasal como se describe en el paso 4. Si hay fuga de aire alrededor de las orillas del respirador, ajuste los paneles y las bandas; asegúrese que las orillas del respirador ajustan bien contra la cara. **NO entre en el área contaminada si NO PUEDE lograr un buen sello. Consulte a su supervisor.**

Instrucciones de remoción:



1. Sin tocar la pieza facial del respirador, lentamente levante la banda inferior de alrededor del cuello y pásela sobre la cabeza (Fig. 1).
2. Después levante la banda superior (Fig. 2).
3. Almacene o deseche de acuerdo con las políticas de control de infecciones de sus instalaciones (Fig. 3). Elimine el producto usado de acuerdo con las regulaciones correspondientes.

Condiciones de almacenamiento y vida útil:

Antes de su uso, almacene los respiradores en el empaque original, lejos de áreas contaminadas, polvo, luz solar, temperaturas extremas, exceso de humedad y químicos dañinos. Almacenado en el empaque original a temperatura entre -20°C (-4°F) a +30°C (+86°F) y que no excedan el 80% de HR, el producto puede usarse hasta la fecha especificada en el empaque, ubicada cerca del símbolo de fecha de uso (use by date).

= Use by Date (fecha de uso)

= Fabricante

= Fecha de manufactura

= Número de lote del fabricante, relevante para el símbolo del dispositivo.

Respirador N95 aprobado por NIOSH:
95% mínimo de eficiencia de filtración contra aerosoles sólidos y líquidos que no contienen aceite.



COMPONENTES DEL RESPIRADOR						
PIEZA FACIAL FILTRANTE						
TC	PROTECCIÓN	9210	9211	9212	9212F	9212F
3M-2950	N95	X				
3M-2958	N95		X			
3M-2944	N95			X		
3M-2952	N95				X	
3M-2917	N95					X

- PROTECCIÓN
 - N95 - Filtro para partículas (95% de nivel de eficiencia de filtración) efectivo contra partículas en aerosol libres de aceite; es posible que apliquen las restricciones de tiempo de uso.
- PRECAUCIONES Y LIMITACIONES
 - A - No usar en atmósferas que contengan menos de 19.5% de oxígeno.
 - B - No usar en atmósferas inmediatamente peligrosas para la vida o salud.
 - C - No exceder las concentraciones máximas de uso establecidas por las normas regulatorias.
 - J - No usar o dar mantenimiento a este producto puede ocasionar lesiones, o incluso la muerte.
 - M - Todos los respiradores aprobados deben seleccionarse, ajustarse, usarse y mantenerse de acuerdo con MSHA, OSHA y otras regulaciones aplicables.
 - N - Nunca sustituir, modificar, agregar u omita partes; solo use las partes de repuesto exactas en esta configuración, según lo especificado por el fabricante.
 - O - Remítase a las Instrucciones o el manual de mantenimiento para obtener información sobre el uso y mantenimiento de estos respiradores.
 - P - NIOSH no evalúa los respiradores para uso como mascarillas quirúrgicas.

PARA MAYORES INFORMES

y ayuda sobre productos de 3M Cuidado de la Salud contacte a su representante 3M o llame a la línea de ayuda 3M en EUA 1-800-228-3957. En Canadá llame a la línea de ayuda de 3M al 1-800-563-2921.

Hecho en R.U.
© 3M 2013. Todos los derechos reservados.
3M y la forma del Respirador son marcas comerciales de 3M Company, usadas bajo licencia en Canadá.

Fecha del documento: Abril 2013